Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wezwałem suszę na ziemię i na góry, na zboże i na moszcz, i oliwę, na wszystko, co wydaje ziemia, i na ludzi, i na bydło, i na wszelki trud rąk.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadziłem suszę na ziemię, na góry i na zboże, na moszcz i na oliwę, i na wszystko, co wydaje ziemia; na ludzi i na bydło — i na wszelki trud rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprowadziłem suszę na tę ziemię, na te góry, na pszenicę, na moszcz i na oliwę, na *to*, co ziemia wydaje, na ludzi i na bydło, i na wszelką pracę rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przyzwałem suszę na tę ziemię, i na te góry, i na pszenicę, i na moszcz, i na oliwę, i na to, coby miała wydać ziemia, i na ludzi i na bydło, i na wszystkę pracę ręczną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyzwałem suchości na ziemię i na góry, i na pszenicę, i na wino, i na oliwę, i cokolwiek rodzi ziemia; i na ludzie, i na bydło, i na wszytkę pracę ręczną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja bowiem sprowadziłem suszę na ziemię i na góry, na pszenicę, na winne krzewy i na oliwki - na wszystko, cokolwiek może wydać gleba, na ludzi i na bydło, i na wszelką pracę rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprowadziłem też posuchę na kraj i na góry, na zboże, na moszcz i oliwę, na wszystko, co ziemia wydaje, na ludzi i bydło, i na wszelką pracę rąk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadziłem suszę na ziemię, na góry, na zboża, na moszcz i oliwę, na wszystko, co wydaje ziemia, na ludzi, bydło i wszelkie dzieło rąk ludzkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadziłem też suszę na ziemię, na góry, na zboże, na winne krzewy i drzewa oliwek, na wszystko, co wydaje ziemia, na ludzi i na zwierzęta, i na wszelką pracę rąk waszych”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprowadziłem suszę na pola i na góry, na zboże, na winne szczepy i na oliwki, na wszystko, co ziemia wydaje, na ludzi i na zwierzęta, i na wszystkie dzieła rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я наведу меч на землю і на гори і на пшеницю і на вино і на олію і на те, що земля видає, і на людей і на скотину і на всі труди їхніх рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przywołałem posuchę na tą ziemię i na te góry, na zboże, na moszcz, na oliwę i na wszystko, co wydaje ziemia. Także na ludzi, na bydło oraz na każdą pracę rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja wołałem o posuchę na ziemię i na góry, i na zboże, i na młode wino, i na oliwię, i na to, co miałaby wydać rola, i na ziemskiego człowieka, i na zwierzę domowe, i na wszelki trud rąk’ ”.